



Številka: EJN034-2026

Datum: 30.01.2026

POVABILO K ODDAJI PONUDBE PO EVIDENČNEM JAVNEM NAROČILU »SUKCESIVNO NAROČANJE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA ZA POTREBE AKADAMIJE ZA LIKOVNO UMETNOST IN OBLIKOVANJE V NADALJEVANJU ALUO V LETU 2026«

V imenu Univerze v Ljubljani, Akademije za likovno umetnost in oblikovanje, Erjavčeva cesta 23, 1000 Ljubljana, ID za DDV: SI36546151, v skladu z navodili o naročanju blaga, storitev in gradenj na Univerzi v Ljubljani, ter na podlagi 21. in 66. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15 in 14/18; + vsi nadaljnji; v nadaljevanju: ZJN-3) vas vabimo k predložitvi ponudbe na osnovi povabila v nadaljevanju:

STORITEV - SUKCESIVNO NAROČANJE PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA ZA POTREBE ALUO V LETU 2026.

Predmet naročila:

PREVOD SL-EN
LEKTURA SLO (kot na primer učbeniki, katalogi, slikovni viri za lekturo, besedila za digitalno knjigo, znanstvene monografije, filmi, dokumentarni filmi, znanstveni dodatki, članki)
LEKTURA – EN (kot na primer učbeniki, katalogi, slikovni viri za lekturo, besedila za digitalno knjigo, znanstvene monografije, filmi, dokumentarni filmi, znanstveni dodatki, članki)
PODNASLAVLJANJE SLO>TUJ S TRANSKRIPCIO

Dodatne zahteve:

Rok izvedbe: v roku 48 ur, oziroma po dogovoru med naročnikom in izvajalcem.

V posebnih-izjemnih primerih rok izvedbe do 2 uri.

AS - avtorska stran. Cena za Prevode in lekture se bo obračunala po avtorskih straneh, pri čemer 1 avtorska stran obsega 1500 znakov brez presledkov besedila.

Navodila ponudnikom:

- Z oddajo ponudbe ponudnik izjavlja, da ima vsa predpisana dovoljenja za opravljanje storitve oz. prodaje/posredovanja predmeta naročila.
- Z oddajo ponudbe, ponudnik sprejema vse zakonske in podzakonske akte ter obveznosti po Zakonu o javnem naročanju ZJN-3 + vsi dodatki.
- Kontakt za dodatne informacije: Milena Bartelj, 030 451 633



ALUO

UNIVERZA V LJUBLJANI

Akademija za likovno umetnost in oblikovanje

- Na dobavnici je potrebno navesti PPS: 12-SPLOŠNI oz. št. PPS, ki ga naročnik sproti dopiše in določa; odvisno od potreb ter navesti ime in priimek osebe, ki je storitev naročila.

Način posredovanja ponudb:

na e-naslov: milena.bartelj@aluo.uni-lj.si, do vključno, **06.02.2026, do 12:00h.**

Merila za izbor najugodnejšega ponudnika:

Merilo za izbiro najugodnejšega ponudnika je najnižja ponujena skupna cena ob upoštevanju vseh zahtev naročnika.

Rok plačila: 30. dan po prejemu e-računa.

Naročilo se bo oddalo kot celota.

Ostali pogoji, opozorila in pravice:

- Odpiranje ponudb ne bo javno.
- Ob izpolnjevanju zahtevanih pogojev bo naročnik oddal naročilo ponudniku, ki bo po povabilu oddal najugodnejšo ponudbo, ob upoštevanju merila naročnika.
- To povabilo je evidenčno javno naročilo in ponudnikom ne pripada pravno varstvo po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.
- V kolikor se izkaže, da ponudba presega naročnikova zagotovljena sredstva je naročnik ni pod nobenimi pogoji dolžan sprejeti. Prav tako naročnik nima nobenih obveznosti do ponudnikov.
- Cena blaga/storitev je fiksna. Cena mora biti končna in mora vsebovati vse stroške, vse popuste in rabate. V ceno so zajeti vsi odvisni in neodvisni stroški. V ceni so upoštevani tudi morebitni potni stroški. Naročnik ne priznava pod nobenimi pogoji kakršnega koli povišanja cen.
- Z izbranim ponudnikom bo sklenjena pogodba za leto 2026.
- Naročnik bo po izboru najugodnejšega ponudnika oddajal naročila po tem evidenčnem razpisu tudi za projekt ULTRA (Ultra pavšal, Ultra 3.01, Ultra 6.06, Ultra 8.14 – IZVAJANJE STORITEV PREVAJANJA IN LEKTORIRANJA VEZAN NA RAZISKOVANJE, KI SE OPRAVLJA V OKVIRU PROJEKTOV »UL ZA TRAJNOSTNO DRUŽBO – ULTRA«



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA VISOKO ŠOLSTVO,
ZNANOST IN INOVACIJE



UNIVERZA
V LJUBLJANI



Financira
Evropska unija
NextGenerationEU

- **Projekt sofinancirata Republika Slovenija, Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in inovacije ter Evropska unija – NextGenerationEU.**

Projekti PSF in ISF.

- Naročnik lahko naroči do 30% več storitev, ki pa v danem trenutku še niso znane (projekti, razpisi, prijave), v primeru dodatnih storitev bo sklenjen aneks k pogodbi.

V pričakovanju vaše ponudbe vas lepo pozdravljamo!



PROTIKORUPCIJSKA KLAUZULA, SOCIALNA KLAUZULA

Pogodba, pri kateri kdo v imenu ali na račun druge pogodbene stranke, predstavniku ali posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja obljubi, ponudi ali da kakšno nedovoljeno korist za:

- pridobitev posla ali
- za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji ali
- za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali
- za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je organu ali organizaciji iz javnega sektorja povzročena škoda ali je omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku organa, posredniku organa ali organizacije iz javnega sektorja, drugi pogodbeni stranki ali njenemu predstavniku zastopniku, posredniku;

je nična.

Ta pogodba je sklenjena pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od naslednjih okoliščin:

- če bo naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani dobavitelja ali podizvajalca ali
- če bo naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri dobavitelju ali podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s:
 - plačilom za delo,
 - delovnim časom,
 - počitki,
 - opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno

in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek, in pod pogojem, da je od seznaitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev oziroma če dobavitelj nastopa s podizvajalcem pa tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu dobavitelj ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca, na način določen v skladu s 94. členom ZJN-3 in določili te pogodbe v roku tridesetih (30) dni od seznaitve s kršitvijo. V primeru izpolnitve okoliščine in pogojev iz prejšnjega odstavka se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila za predmetno naročilo. O datumu sklenitve nove pogodbe bo naročnik obvestil dobavitelja. Če naročnik v roku tridesetih (30) dni od seznaitve s kršitvijo ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana trideseti dan od seznaitve s kršitvijo.

Priloge:

- priloga 1 – podatki o ponudniku
- priloga 2 – ponudbena cena z izjavo
- priloga 3 - izjava o udeležbi



ALUO

UNIVERZA V LJUBLJANI

Akademija za likovno umetnost in oblikovanje

Vročiti:

- ponudnikom po e-pošti

Milena Bartelj

**Javno naročanje in
ekonomat**



ALUO

UNIVERZA V LJUBLJANI

Akademija za likovno umetnost in oblikovanje

PRILOGA 1:

PODATKI O PONUDNIKU

PONUDBA ŠT.

.....

NAZIV PONUDNIKA

.....

NASLOV PONUDNIKA

.....

ZAKONITI ZASTOPNIK

.....

MATIČNA ŠTEVILKA

.....

DAVČNA ŠTEVILKA

.....

TRANSAKCIJSKI RAČUN

.....

**KONTAKTNA OSEBA
(IME in PRIIMEK)**

.....

**KONTAKTNA OSEBA
(MOBILNI TELEFON)**

.....

**KONTAKTNA OSEBA
(ELEKTRONSKI NASLOV)**

.....

Datum:

.....

Žig:

Podpis zakonitega zastopnika:

.....



PRILOGA 2: PONUDBENA CENA Z IZJAVO

Ponudnik:

Ponudba št.:

1.1. CENA

Ponudbena cena (po popisu-predračunu brez DDV):

EUR

DDV:

EUR

Ponudbena cena (vse po popisu-predračunu skupaj z DDV):

EUR

1. POGOJI

- Ponudbena cena velja za celotno naročilo in vsebuje vse stroške vezane na izvedbo predmeta naročila, popuste, rabate in davek na dodano vrednost ter je fiksna in nespremenljiva.
- Ponudba velja 30 koledarskih dni po roku za oddajo ponudb.
- Rok plačila znaša 30 koledarskih dni po opravljeni storitvi, šteto od dneva, ko naročnik prejme elektronski račun.

2. IZJAVA PONUDNIKA

- Kot ponudnik izjavljamo, da izpolnujemo pogoje iz razpisne dokumentacije ter 76. člena ZJN-3, da ne obstajajo izključitveni razlogi navedeni v 75. členu navedenega zakona in da smo to na naročnikovo zahtevo tudi pripravljene dokazati z ustreznimi potrdili.
- Kot ponudnik izjavljamo, da so predloženi podatki v ponudbi resnični.
- Kot ponudnik izjavljamo, da s podpisom tega obrazca potrjujemo, da smo seznanjeni s celotno razpisno dokumentacijo (povabilo k oddaji ponudbe) in se z vsebino v celoti strinjamo.

Datum:

Žig:

Podpis zakonitega zastopnika:

**PRILOGA 3 ... IZPOLNITI LE V PRIMERU, DA JE VREDNOST PONUDBE BREZ DDV NAD 10.000 EUR)**

Zaradi zagotovitve transparentnosti posla in preprečitve korupcijskih tveganj pri sklepanju pravnih poslov v skladu s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo) kot zakoniti zastopnik ponudnika podajam naslednjo

IZJAVO O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA**Podatki o udeležbi fizičnih oseb v lastništvu ponudnika**

Ime in priimek fizične osebe	
Naslov stalnega prebivališča	
Delež lastništva	

Podatki o udeležbi pravnih oseb v lastništvu ponudnika in podatki o družbah, za katere se po določbah zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom

Naziv pravne osebe	
Sedež pravne osebe	
Vrsta povezave/delež lastništva	
Matična številka	
Identifikacijska št. za DDV	

Izjavljam, da sem kot fizične osebe - udeležence v lastništvu ponudnika navedel:

- vsako fizično osebo, ki je posredno ali neposredno imetnik več kakor 5% delnic, oziroma je udeležena z več kot 5% deležem pri ustanovitelskih pravicah, upravljanju ali kapitalu pravne osebe, ali ima obvladujoč položaj pri upravljanju sredstev pravne osebe;
- vsako fizično osebo, ki pravni osebi posredno zagotovi ali zagotavlja sredstva, in ima na tej podlagi možnost nadzorovati, usmerjati ali drugače bistveno vplivati na odločitve uprave ali drugega poslovnega organa pravne osebe pri odločanju o financiranju in poslovanju.

S podpisom te izjave jamčim, da v celotni lastniški strukturi ni udeleženi drugih fizičnih ter pravnih oseb, ter gospodarskih subjektov, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe.

S podpisom te izjave jamčim za točnost in resničnost podatkov ter se zavedam, da je pogodba v primeru lažne izjave ali neresničnih podatkov o dejstvih v izjavi nična. Zavezujem se, da bom naročnika obvestil o vsaki spremembi posredovanih podatkov.

Datum:

Žig:

Podpis zakonitega zastopnika:
